

1. Scope

1- نطاق التطبيق:

- 1.1 Any order placed by Symrise shall be based exclusively on these General Conditions of Purchase (these **Conditions**). These Conditions shall also apply if Symrise accepts deliveries and/or makes payments although it is aware of the existence of any supplier's conditions that are conflicting with or deviating from these Conditions. These Conditions shall also apply to any future business transactions concluded with the same supplier.
- 1-1 يستند أي أمر شراء تقدمه شركة سيمرايز حصرا على هذه الشروط العامة للشراء (هذه **الشروط**). كما تنطبق هذه الشروط أيضا إذا قبلت سيمرايز التسليم و/أو قامت بالسداد على الرغم علمها بوجود أي شروط للمورد تتعارض مع أو تنحرف عن هذه الشروط. كما تسري هذه الشروط أيضا على أي معاملات تجارية مستقبلية تبرم مع نفس المورد.
- 1.2 Any deviation from these Conditions shall not be effective unless approved in writing by Symrise. Approved deviations shall only apply to a certain individual case and shall have no effect in future on these Conditions.
- 2-1 لا يكون أي انحراف عن هذه الشروط نافذا ما لم تتم الموافقة عليه كتابيا من قبل سيمرايز. ولا تنطبق الانحرافات المعتمدة إلا على الحالة الفردية المعينة ولن يكون لها أي تأثير في المستقبل على هذه الشروط.
- 1.3 These Conditions shall supersede all previous conditions of purchase.
- 3-1 تملو هذه الشروط وتحل محل كافة شروط الشراء السابقة عليها.
- 1.4 These Conditions shall apply exclusively to entrepreneurs within the meaning of Chapter II of the Egyptian Trade Code.
- 4-1 وتنطبق هذه الشروط حصرا على أصحاب المشاريع بالمعنى المقصود في الفصل الثاني من قانون التجارة المصري.

2. Placement of Orders

2- إصدار أوامر الشراء

- 2.1 Orders need to be placed in writing in order to be binding. The same shall apply to other agreements made before or after the conclusion of contract. Orders placed orally or via **telephone** must be subsequently confirmed in writing by Symrise in order to be legally valid. The same shall apply to oral collateral agreements and changes to the contract.
- 1-2 يجب أن تصدر أوامر الشراء كتابة لكي تكون ملزمة. وينطبق الشيء نفسه على الاتفاقات الأخرى المبرمة قبل أو بعد إبرام العقد. وينبغي أن يتم التأكيد الكتابي لاحق من قبل سيمرايز لأي أمر شراء يصدر شفوية أو عن طريق الهاتف لكي يعتد به من الناحية القانونية. وينطبق ذات الإجراء على اتفاقات الضمانات الشفوية والتعديلات لأي عقد.
- 2.2 Orders placed by Symrise can only be accepted within ten (10) calendar days from the date of order.
- 2-2 لا يمكن قبول أوامر الشراء المقدمة من سيمرايز إلا خلال عشرة (10) أيام تقويمية من تاريخ الطلب.

- 2.3 Without Symrise's prior written consent, the supplier is not entitled to outsource the performance of the contract to third parties. لا يحق للمورد الاستعانة بمصادر خارجية من الغير لتنفيذ العقد بدون موافقة كتابية مسبقة سيمرايز. 3-2
- 2.4 The supplier must treat the conclusion of contract confidentially and shall only be allowed to make reference to its business relationship with Symrise in its advertising materials upon Symrise's written consent. يجب على المورد التعامل مع إبرام العقد بشكل سري ولا يسمح له إلا بالإشارة إلى علاقته التجارية مع سيمرايز في موادته الإعلانية بناء على موافقة كتابية من سيمرايز 4-2
- 2.5 The contractual parties agree that any and all commercial or technical details disclosed in the course of the business relationship which are not already in the public domain shall be treated as business secrets. Any subcontractors must be subjected to corresponding obligations. تتفق أطراف التعاقد على أن تعامل كأسرار تجارية أي وكافة التفاصيل التجارية أو الفنية التي يتم الكشف عنها في سياق علاقة العمل وتكون غير متاحة بالفعل في الدومين العام. ويجب إخضاع أي مقاول من الباطن لالتزامات سرية مقابلة. 5-2
- 3. Prices/Shipment/Packaging السعر/الشحن/التغليف 3-**
- 3.1 The agreed prices shall be fixed prices. Any costs for packaging, packaging means and transport to the address and/or location indicated by Symrise as well as costs for customs formalities and customs duties are included in these prices. The supplier must show statutory VAT separately on its offers and invoices. تكون الأسعار المتفق عليها ثابتة. يتم تضمين هذه الأسعار أي تكاليف للتعبئة ووسائل التغليف والنقل إلى العنوان و/أو الموقع المحدد من سيمرايز وكذلك تكاليف الإجراءات والرسوم الجمركية. ويجب على المورد إظهار ضريبة القيمة المضافة كبنء منفصل في العروض والفواتير المقدمه منه. 1-3
- 3.2 The supplier shall be obliged to indicate Symrise's order no. as well as all other order information (date, quantity, etc.) as given in the order on all shipping documents, delivery notes and invoices. If the supplier fails to do so, Symrise shall not be liable for any consequential delays in processing. يلتزم المورد بأن يضمن في كافة مستندات الشحن وإخطارات التسليم والفواتير رقم أمر الشراء الصادر من سيمرايز مصحوبا بكافة بيانات الأمر الأخرى (التاريخ والكمية، الخ) الواردة بالأمر. إذا أخفق المورد في القيام بذلك، فلن تتحمل شركة سيمرايز أية مسؤولية عن أي تأخيرات في السداد تبعا لذلك. 2-3
- 3.3 Shipment will be effected at the supplier's risk and expense. The risk of deterioration including accidental loss shall thus be borne by the supplier until delivery to the address and/or location indicated by Symrise. يتم تنفيذ الشحن على مسؤولية وحساب المورد. وبالتالي يتحمل المورد خطر الهلاك بما في ذلك الخسارة العرضية لحين التسليم إلى العنوان و/أو الموقع المحدد من سيمرايز. 3-3
- 3.4 The supplier shall be obliged to take back the packaging in accordance with legal يلتزم المورد بسحب العبوات المعيبة وفقا 4-3

provisions. The goods must be packed in such a manner that they are protected from damage during transport. Reusable containers must be marked accordingly.	لأحكام القانون. ويجب أن تكون البضائع معبأة بالطريقة التي تحميها من التلف أثناء النقل. ويجب وضع علامة على الحاويات القابلة لإعادة الاستخدام وفقاً لذلك.
3.5 Any costs for improper packaging or improper shipment shall be borne by the supplier.	5-3 يتحمل المورد أية تكاليف تتعلق بالتغليف غير المناسب أو الشحن غير المناسب.
<b>4. Terms of Payment</b>	<b>-4 شروط السداد</b>
4.1 If the subject matter of the contract is the provision of a work performance by the supplier, "delivery" shall be replaced by "acceptance". Payment does not imply any statement as to the quality of the delivery nor shall it restrict any rights Symrise may have. The supplier shall grant a discount of three percent (3%) for payments within ten (10) days upon receipt of invoice.	1-4 تسببتل عبارة "التسليم" بعبارة "قبول" إذا كان موضوع العقد هو أداء عمل من جانب المورد. ولا يعني السداد أي بيان بشأن جودة التسليم ولا يقيد أي حقوق قد تكون لسيمرايز. يلتزم المورد بمنح خصم بنسبة ثلاثة (3%) للمدفوعات التي تتم خلال عشرة (10) أيام من تاريخ استلام الفاتورة.
4.2 Symrise shall be entitled to set-off and retention rights in accordance with relevant legal provisions.	2-4 ويحق لشركة سيمريز أن تجري مقاصة وتمارس حقوق الحبس وفقاً لأحكام القانون ذات الصلة.
4.3 In case of any delay in payment, Symrise's liability shall not exceed the statutory default legal interest rate.	3-4 لن تتجاوز مسؤولية سيمرايز عن أي تأخير في السداد معدل الفائدة القانونية الإلزامية.
<b>5. Delivery Dates / Delays in Delivery / Force Majeure</b>	<b>-5 مواعيد التسليم/التأخير في التسليم/القوة القاهرة</b>
5.1 Agreed delivery dates shall be binding. The supplier shall be in default after the lapse of a delivery date. No reminder shall be necessary in order to establish the status of "default". In case of an obligation to be performed at the creditor's place of business, a date of delivery or delivery period shall be deemed to have been complied with upon receipt of the goods at the address and/or location stated by Symrise.	1-5 تكون مواعيد التسليم المتفق عليها ملزمة. ويكون المورد في حالة تأخر بعد انقضاء تاريخ التسليم المحدد. ولا يلزم التذكير من أجل تحديد حالة "التقصير". في حالة وجود التزام يتم تنفيذه في محل عمل الدائن، يعتبر تاريخ التسليم أو فترة التسليم قد تم التقيد به عند استلام البضاعة على العنوان و/أو الموقع المحدد من قبل سيمرايز.
5.2 If the supplier notices that it will not be able to meet an agreed date of delivery for whatever reason, it must inform Symrise immediately thereof in writing, stating the reasons and the estimated duration of the delay. The supplier shall cover any additional costs for replacement deliveries at the	2-5 إذا تبين للمورد عدم قدرته على الوفاء بالتسليم في تاريخ التسليم المتفق عليه لأي سبب من الأسباب، فيلتزم بإبلاغ سيمرايز كتابة فوراً بذلك، مع بيان الأسباب والمدة المقدرة للتأخير. ويجب على المورد تحمل

earliest possible date.	أي تكاليف إضافية لتسليم البضائع البديلة في أقرب وقت ممكن.
5.3 If the supplier is in default due to any non-compliance with a date of delivery, Symrise shall be entitled to demand a contractual penalty amounting to 0.2 percent of the order value for every business day, however, not more than 5 percent of the order value. Symrise reserves the right to assert the contractual penalty until payment of the invoice. The contractual penalty must be set off against any claims for damages caused by the delay. Symrise reserves the right to assert additional claims for damages.	3-5 إذا كان المورد في حالة تقصير بسبب عدم الامتثال لتاريخ التسليم، يحق لسيمرايز طلب غرامة تعاقدية بواقع إثنتان في المائة من قيمة أمر الشراء عن كل يوم عمل، ولا تجاوز خمسة في المائة من قيمة أمر الشراء. وتحفظ سيمرايز بالحق في تأكيد الغرامة التعاقدية لحين سداد الفاتورة. وتجرى مقاصة الغرامة التعاقدية مقابل أي مطالبات بالتعويض عن الأضرار الناجمة عن التأخير. وتحفظ سيمرايز بالحق في فرض مطالبات إضافية بالتعويض عن الأضرار.
5.4 If no specific date of delivery has been agreed upon, deliveries shall be effected on business days during normal business hours in accordance with the order.	4-5 إذا لم يتم الاتفاق على تاريخ محدد للتسليم، يتم التسليم في أيام العمل خلال ساعات العمل العادية وفقا لأمر الشراء.
5.5 The signature of the delivery note and/or the actual acceptance of the delivered goods do not imply any statement as to whether a shipment corresponds to the specifications.	5-5 لا يعني توقيع أمر التسليم و/أو القبول الفعلي للسلع المسلمة أي بيان بشأن ما إذا كانت الشحنة مطابقة للمواصفات من عدمه.
5.6 Symrise shall not accept partial deliveries unless otherwise expressly agreed upon.	6-5 لا تقبل سيمرايز التسليم الجزئي ما لم يتفق على خلاف ذلك صراحة.
<b>6. Passing of Risk/Supplier's Retention of Title</b>	<b>-6 تمرير المخاطر/ واحتفاظ المورد بالملكية</b>
6.1 The title to the delivered goods shall pass to Symrise upon delivery. Symrise does not accept any retentions of title by the supplier.	1-6 تنتقل ملكية البضائع المسلمة إلى سيمرايز عند التسليم. لا تقبل سيمرايز أي احتفاظ من قبل المورد بهذه الملكية.
<b>7. Quality</b>	<b>-7 الجودة</b>
7.1 Delivered goods must comply with legal regulations, the agreed upon specifications and the recognised state of the art in science and technology.	1-7 يجب أن تتوافق البضائع المسلمة مع اللوائح القانونية، والمواصفات المتفق عليها والحالة المعترف بها في مجال العلوم والتكنولوجيا.
7.2 Containers must comply with legal regulations of the country of destination, the agreed specifications and the recognised state of the art in science and technology.	2-7 يجب أن تتوافق الحاويات مع اللوائح القانونية لبلد المقصد، والمواصفات المتفق عليها، والحالة المعترف بها في مجال العلوم

والتكنولوجيا.

- 8- المسؤولية**
- 8. Liability**
- 1-8 يكون المورد مسئولاً عن أي إخلال بالعقد وفقاً لأحكام القوانين السارية ما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الشروط.
- 8.1 The supplier shall be liable for any breach of contract in accordance with applicable legal provisions unless otherwise stated in these Conditions.
- 9- إخطار بالعيب/الضمان**
- 9. Notification of Defect/Warranty**
- 1-9 تقوم سيمرايز عند الإستلام بإجراء عمليات بحث دقيقة لفحص البضائع المسلمة والكشف عن الانحرافات في الجودة والكمية. ويعتبر أي إخطار بوجود عيب الذي تقوم به سيمرايز قد تم في الوقت المناسب إذا تم في غضون سبعة (7) أيام عمل من استلام و/أو خلال سبعة (7) أيام عمل بعد الكشف عن العيب الخفي (وتكون سيمرايز ملزمة فقط بإثبات أن هذا الإخطار قد أرسل في الوقت المحدد).
- 2-9 تخضع حقوق "سيمريز" في حالة وجود عيوب في الجودة وعيب الملكية لأحكام القوانين الملزمة على النحو التالي:
- 9.2 Symrise's rights in case of defects in quality and defects of title shall be subject to the statutory provisions, amended as follows:
- (أ) تتقدم أي مطالبات تستند إلى عيوب بعد إنقضاء عامين من نقل البند المسلم إلى سيمرايز أو إلى الغير الذي تعينه سيمرايز في الموقع الذي حددته سيمرايز، ما لم يتم إتاحة فترة زمنية أطول بموجب القانون. وفي الحالات التي يكون فيها القبول منصوصاً عليه بموجب القانون أو العقد، تبدأ فترة التقادم عند القبول.
- (ب) في حالة الشحنات أو التعبئة أو التغليف المعيبة، يحق لشركة سيمرايز أن تطلب، حسب تقديرها، التصحيح أو تسليم البديل في حالة وجود خطر وشيك أو إذا كان المورد في حالة تأخر فيما يتعلق بالأداء اللاحق الذي تطلبه سيمرايز، أو يرفض أداء أو تقاعس عن تنفيذ الأداء اللاحق الذي تطلبه سيمرايز، فيحق لسيمريز معالجة العيوب، أو أن يتم
- a) Any claims based on defects shall become statute-barred after two years upon the transfer of the delivered item to Symrise or to a third party designated by Symrise at the location designated by Symrise, unless a longer period of time is provided for by law. In cases in which an acceptance is provided for by law or by contract, the limitation period shall begin upon acceptance.
- b) In case of defective deliveries or packaging, Symrise shall be entitled to demand, at its discretion, rectification or a replacement delivery. In case of imminent danger or if the supplier is in default concerning subsequent performance demanded by Symrise, refuses to perform or fails to effect the subsequent performance demanded by Symrise, Symrise shall be entitled to remedy the defects, have such defects remedied by third parties or obtain a substitute, each at the supplier's

- expense. Symrise shall, in its reasonable discretion, decide if there is imminent danger or not.
- علاجها من قبل الغير أو الحصول على بديل، كل على نفقة المورد. وتقرر سيمرايز، وفقا لتقديرها المعقول، ما إذا كان هناك خطر وشيك أم لا.
- c) For rectified items or items delivered as substitutes, the period of limitation specified in a) above shall recommence upon rectification and/or substitute delivery.
- (ج) وفيما يتعلق بالبند أو العناصر التي يتم تسليمها كبدايل، تستأنف فترة التقادم المحددة في أ) أعلاه فور التصحيح و/أو التسليم البديل.
- d) The supplier shall cover any costs in connection with goods not accepted by Symrise.
- (د) يجب على المورد تغطية أي تكاليف تتعلق بالبضائع التي لم تقبلها سيمرايز.
- 9.3 If Symrise is subject to any third party claims due to a defective product and such defectiveness occurred due to a defectiveness of goods delivered by the supplier, the supplier must indemnify Symrise against such claims for damages upon Symrise's first request.
- 3-9 إذا خضعت شركة سيمريز لأي مطالبات من الغير بسبب وجود منتج معيب وقد حدث هذا العيب بسبب خلل في البضائع التي تم تسليمها من قبل المورد، فيجب على المورد تأمين سيمريز ضد هذه المطالبات بالتعويضات فور طلب سيمرايز الأول.
- 9.4 In case of defects in title, the supplier shall indemnify Symrise against any possible third party claims.
- 4-9 في حالة وجود عيوب في الملكية، يجب على المورد تعويض سيمريز ضد أي مطالبات محتملة من الغير.
- 9.5 The supplier shall obtain adequate insurance against all risks relating to product liability, including the risk of recall, and the supplier will allow Symrise to inspect the insurance policy upon request.
- 5-9 يجب على المورد الحصول على تأمين مناسب ضد جميع المخاطر المتعلقة بالمسؤولية عن المنتج، بما في ذلك خطر الاستدعاء، كما يسمح المورد لشركة سيمرايز بتفقد وثيقة التأمين عند الطلب.
- 10. Place of Performance, Place of Venue, Applicable Law, Miscellaneous**
- 10- محل التنفيذ، مكان المكان، القانون الواجب التطبيق، متفرقات**
- 10.1 Unless otherwise agreed upon expressly, the seat of Symrise shall be the place of performance.
- 1-10 ما لم يتفق على خلاف ذلك صراحة، يكون مقر سيمريز محل التنفيذ.
- 10.2 Cairo shall be the exclusive place of venue for any disputes from the supply agreement.
- 2-10 وتكون مدينة القاهرة الإختصاص المكانى الحصري لأي نزاع ينشأ عن اتفاق توريد.
- 10.3 The UN Sales Convention shall apply. For any legal issues beyond the scope of the UN Sales Convention, the laws of the Arab Republic of Egypt shall apply.
- 3-10 تطبق اتفاقية الأمم المتحدة للبيع. وتطبق قوانين جمهورية مصر العربية بالنسبة لأي مسائل قانونية تتجاوز نطاق اتفاقية الأمم

المتحدة للبيع.

10.4 Should one of the provisions in these Conditions or a part thereof be or become ineffective or unenforceable, this shall not affect the other provisions and/or the remaining part of the provision.

4-10 إذا أصبح أحد أحكام هذه الشروط أو جزء منها غير فعال أو غير قابل للتنفيذ، فلن يؤثر هذا على الأحكام الأخرى و/أو الجزء المتبقي من الحكم.

Symrise SAE

Extension of 3<sup>rd</sup> Industrial Zone,

Plot #2 - Sixth of October, Postal Code 1566

Egypt

شركة سيمرايز للمكسبات ش م م

إمتداد المنطقة الصناعية الثالثة

قطعة رقم 2 – مدينة 6 أكتوبر – رقم بريدى 1566

جمهورية مصر العربية

(As of June 6<sup>th</sup>, 2017)

(اعتباراً من 6 يونيو 2017)